

# VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

## Lettre du trimestre

**VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN**

**I / 2022**

Januar 22

Chères lectrices et chers lecteurs,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre Lettre du trimestre.

MARTIN TROXLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer VNPS-Informationen zusenden zu können.



*Stimmungsbild / Impression : Altmatt, Rothenthurm SZ*

<b>Éditorial</b>	<b>3</b>	<b>Leitartikel</b>	<b>3</b>
<b>Actuelklement : FSPSN Colloque 2021 :</b>	<b>4</b>	<b>Aktuell: VNPS Fachtagung 2021:</b>	<b>4</b>
<b>Formation continue pour les petits musées à Olten</b>	<b>6</b>	<b>Weiterbildung für kleinere Museen in Olten</b>	<b>6</b>
<b>Informations</b>	<b>7</b>	<b>Infoteil</b>	<b>7</b>
<b>NIKE-Newsletter</b> française et deutsch	<b>7</b>	<b>NIKE-Newsletter</b> française et deutsch	<b>7</b>
<b>Communication du comité directeur</b>	<b>8</b>	<b>Aus dem Vorstand</b>	<b>8</b>
Nouveaux contacts avec la présidence	9	Neue Kontakte zum Vorstand	9
Comité directeur du FSPSN	9	VNPS-Vorstand	9
Information du Formation	10	Inforamtionen zur Ausbildung	10
Adhésion à la FSPSN	11	Mitgliedschaft VNPS	11
<b>Formation professionnelle continue</b>	<b>12</b>	<b>Weiterbildung</b>	<b>12</b>
Cultura Suisse	12	Cultura Suisse	12
CONGRÈS ANNUEL DE LA SCR	14	SKR_Jahrestagung	14
VDP-tagung Leipzig	15	VDP-Tagung Leipzig	15
<b>Calendrier</b>	<b>16</b>	<b>Kalender</b>	<b>17</b>
<b>Offres d'emploi</b>	<b>18</b>	<b>Stelleninserate</b>	<b>18</b>

Texte Martin Troxler

Chères lectrices et chers lecteurs,

Nous entamons déjà une nouvelle année et jetons un regard sur celle qui vient de s'écouler. Nous nous souviendrons particulièrement des rencontres qui ont à nouveau pu avoir lieu. Il a été possible pour le comité directeur de tenir certaines de ses réunions en présentiel. Des assemblées avec des associations partenaires ont pu être organisées. Le congrès s'est déroulé sous sa forme habituelle. Lors de l'AG, de véritables échanges et des discussions animées ont à nouveau été possibles. Si tout cela tenait jusqu'à récemment encore de l'évidence, il n'en a pas été ainsi lors de la dernière année écoulée. Durant ces mois, tous ces événements nous les avons appréciés tels de véritables privilèges – comme venus d'un autre temps, ne sachant pas si nous pourrions en bénéficier encore l'année prochaine. Ces douze derniers mois nous ont montré à quel point les échanges entre collègues sont précieux pour une association professionnelle et ô combien ils sont appréciés de vous, chère·s membres. Au nom du comité directeur, de la commission de la formation et du groupe d'organisation du congrès, je remercie toutes les personnes qui se sont engagées pour la FSPSN au cours de l'année écoulée - parfois dans des conditions difficiles - et qui ont rendu ces échanges possibles grâce à leur participation et à leur collaboration.

Nous nous réjouissons également de la nouvelle année et sommes impatient·e·s de voir ce qu'elle nous apportera !

Restez en bonne santé !

Pour la présidence 2022

SABRINA BEUTLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Schon wieder brechen wir ein neues Jahr an und schauen auf das vergangene zurück. Besonders in Erinnerung bleiben werden uns die Treffen, die in diesem Jahr wieder stattfinden konnten. Der Vorstand konnte einige seiner Sitzungen wieder physisch präsent abhalten. Treffen mit Partnernverbänden waren möglich. Die Tagung konnte in gewohnter Form stattfinden. An der GV waren wieder ein echter Austausch und angeregte Diskussionen möglich. Während das bisher alles selbstverständlich gewesen war, war es das dieses Jahr nicht. Dieses Jahr war es auf eine altvertraute Art neu, ein geschätztes Privileg, von dem man nicht weiß, ob es einem auch für das kommende Jahr erhalten bleiben wird. Dieses Jahr zeigte uns, wie wertvoll der Austausch unter Kolleginnen und Kollegen für einen Berufsverband wirklich ist und wie sehr er von euch, liebe Mitglieder, geschätzt wird. Ich bedanke mich im Namen des Vorstandes, der Ausbildungskommission und der Tagungsorganisation bei allen, die sich im vergangenen Jahr, teils unter erschwerten Bedingungen, für den VNPS engagiert haben und die durch ihre Teilnahme und ihr Mitwirken diesen Austausch ermöglichten.

In diesem Sinn freuen wir uns auch auf ein neues Jahr und sind gespannt, was es uns bringen wird!

Bleibt gesund!

Für das Präsidium 2022

SABRINA BEUTLER

## FSPSN-Colloque 2021

Le 19 novembre, après une pause d'un an, la FSPSN a pu, à nouveau, organiser un colloque. La conférence a attiré un grand nombre de participants. Matthias Feuersenger a rendu compte de ses expériences réalisées avec la colle de poisson, un produit utilisé avec succès depuis des années dans le domaine de la restauration.

La colle de poisson [Fischleim Mal-, Binde- & Klebemittel | Kremer Pigmente Online Shop \(kremer-pigmente.com\)](https://www.kremer-pigmente.com) dispose d'une grande résistance au vieillissement et sa viscosité peut être ajustée au moyen de microsphères de verre creuses SCOTCHLITE 3M™ S 22 [Hohlglaskügelchen 3M™ Glass Bubbles S 22 Füllstoffe & Baustoffe | Kremer Pigmente Online Shop \(kremer-pigmente.com\)](https://www.kremer-pigmente.com).



Cette colle présente d'excellentes propriétés, en particulier pour la préparation de dermoplastiques d'oiseaux. Contrairement aux colles à base de dextrine, la résistance de la colle de poisson augmente avec le temps. La colle de poisson n'absorbe pas l'eau des matériaux sur laquelle elle est appliquée, ce qui évite de modifier la viscosité des peaux humides.

Monsieur David Inauen a guidé notre groupe à travers l'exposition paléontologique « Schatzkammer - Meisterwerke der Natur » au Musée zoologique de Zurich. Durant cette visite, un parallèle particulièrement intéressant a été établi entre les proportions dans l'art et les formes des objets des sciences naturelles. Notre guide a tenté de nous familiariser avec les objets, témoins disparus d'une époque, au moyen de films, d'images et de sons. Cette courte visite guidée a permis de démontrer de manière convaincante que les objets exposés étaient effectivement des chefs-d'œuvre de la nature.

## VNPS-Fachtagung 2021

Am 19. November fand nach einer einjährigen Pause wieder eine Fachtagung des VNPS statt. Die Tagung war gut besucht. Matthias Feuersenger referierte über seine Erfahrungen mit Fischleim, einem Produkt, das seit Jahren in der Restaurierung erfolgreich eingesetzt wird.

Fischleim [Fischleim Mal-, Binde- & Klebemittel | Kremer Pigmente Online Shop \(kremer-pigmente.com\)](https://www.kremer-pigmente.com) verfügt über hohe Alterungsbeständigkeit und kann mit Hohlglaskügelchen [Hohlglaskügelchen 3M™ Glass Bubbles S 22 Füllstoffe & Baustoffe | Kremer Pigmente Online Shop \(kremer-pigmente.com\)](https://www.kremer-pigmente.com) in seiner Viskosität eingestellt werden.

Insbesondere für die dermoplastischen Vogelpräparation weist Fischleim hervorragende Eigenschaften auf. Anders als Klebstoffe auf Dextrinbasis nimmt die Festigkeit von Fischleim über die Zeit zu. Fischleim ist auch nicht wasserziehend, wodurch die Viskosität bei der Verarbeitung feuchter Haut nicht verändert wird.

Herr David Inauen führte die Gruppe durch die paläontologische Ausstellung «Schatzkammer – Meisterwerke der Natur» am Zoologischen Museum Zürich. Besonders interessant war die aufgezeigte Parallele zwischen Gesetzmässigkeiten in der Kunst und der Formen naturwissenschaftlicher Objekte. Der Führer versuchte, die ausgestorbenen Zeitzeugen mit Film, Bild und Ton verständlicher und nahbarer zu machen. Dass es sich bei den Exponaten tatsächlich um Meisterwerke der Natur handelte, konnte in dieser kurzen Führung eindrücklich dargestellt werden.





Une courte pause de midi a eu lieu dans la cantine bien achalandée de l'université de Zurich.



Dirk Grundler a décrit son expérience du déménagement de la collection Nauman. Johann Friederich Naumann (1780 - 1857) était ornithologue et naturaliste. C'est à lui que l'on doit l'imposante collection de préparations d'oiseaux conservés dans des boîtes d'épicéa fermées avec vitrage frontal au musée de Köthen, des objets patrimoniaux inscrits sur la liste des biens culturels de valeur nationale. En raison d'une rénovation du bâtiment, la collection - dans ses vitrines historiques - a été emballée de manière appropriée et entreposée dans un autre bâtiment. Associé à ce projet, Dirk Grundler a dû se faire une idée générale de la situation et élaborer un concept de travail en très peu de temps.

Sirpa Kurz a présenté le projet de déménagement du musée zoologique de Zurich. Les collections des différents musées de l'université de Zurich seront transférées dans un dépôt pour collections construit récemment. Plus de 40'000 vertébrés et environ un demi-million d'invertébrés, y compris des coraux et des mollusques, y seront transférés en provenance de dépôts décentralisés. Entre 7000 et 8000 préparations zoologiques se trouvent dans un parking souterrain, où les particules des gaz d'échappement ont provoqué des dépôts problématiques sur les objets. Dans ces circonstances, il s'agit d'éliminer les dépôts les plus grossiers par un nettoyage superficiel, dans le cas duquel il est nécessaire de tenir compte de la charge en biocides des objets. Le nettoyage superficiel doit être réalisé dans le cadre d'une chaîne de nettoyage. Une bonne planification et une bonne coordination sont importantes. Malheureusement, dans le cadre de ce projet, des délais stricts doivent être tenus, ce qui nécessite de chercher un juste milieu entre efficacité (en matière de qualité) et optimisation du processus.

Eine kurze Mittagspause fand in der gut gefüllten Kantine der Universität Zürich statt.

Dirk Grundler schilderte eindrücklich seine Erfahrungen mit dem Umzug der Naumannschen Sammlung. Johann Friederich Naumann (1780 – 1857) war Ornithologe und Naturforscher. Auf ihn geht eine stattliche Sammlung an Vogelpräparaten in geschlossenen Fichtenkästen mit Frontverglasung im Museum in Köthen zurück, welche auf der Liste des national wertvollen Kulturgutes verzeichnet ist. Wegen einer Gebäudesanierung musste die in historischen Vitrinen untergebrachte Sammlung fachgerecht verpackt und in ein anderes Gebäude verlegt werden. Dirk Grundler wurde zu diesem Projekt hinzugezogen und musste sich in sehr kurzer Zeit einen Überblick verschaffen und ein Arbeitskonzept erarbeiten.



Sirpa Kurz stellte das Umzugsprojekt des Zoologischen Museums Zürich vor. Die Sammlungen der unterschiedlichen Museen der Universität Zürich werden in ein neu errichtetes Sammlungsdepot gebracht. Gut 40'000 Wirbeltiere und ca. eine halbe Million an Wirbellosen - inklusive Korallen und Mollusken - werden aus den dezentralen Depots dorthin umgezogen. Zwischen 7000–8000 zoologische Präparate befinden sich in einer Tiefgarage, wo vor allem die Partikel aus Abgasen zu problematischen Ablagerungen geführt haben. Hier geht es darum, durch eine oberflächliche Reinigung das Schlimmste zu entfernen. Dabei beachtet werden muss die Biozidbelastung der Objekte. Die oberflächliche Reinigung soll in einer Reinigungsstrasse vollzogen werden. Wichtig ist eine gute Planung und Koordination. Leider besteht ein hoher Zeitdruck im Projekt, wodurch eine Gratwanderung zwischen Effizienz und optimaler Behandlung gefunden werden muss.

La réunion a été bien fréquentée et le besoin d'échange d'informations parmi les membres était palpable.

L'assemblée générale a eu lieu le samedi. Elle s'est déroulée rapidement, bien que certains points aient fait l'objet de discussions animées. L'assemblée générale est l'une des formalités les plus importantes pour une association et plusieurs personnes ont critiqué le manque de succès rencontré par l'AG 2020 qui s'était tenue par écrit en raison de la pandémie de coronavirus. La mesure a néanmoins été comprise. Le comité s'est senti renforcé dans sa volonté de relier autant que possible les membres à la vie de l'association par une communication active via la lettre du trimestre. Le procès-verbal a déjà été envoyé.

### **Formation continue pour les petits musées « Pourquoi a-t-on besoin d'un préparateur ou d'une préparatrice ? »**

Une formation continue proposée par la FSPSN à destination des musées et des collections ne disposant pas de personnel spécialisé dans la préparation s'est tenue à Olten. Angélique Oberholzer, qui travaille elle-même comme préparatrice indépendante dans différentes institutions, connaît ces besoins en personnel spécialisé et a pu montrer aux participant·e·s quelques-uns des gestes les plus importants. La fréquentation de l'événement a été bonne et la FSPSN a reçu des réactions positives de la part du public cible.



Die Tagung war rege besucht und das Bedürfnis war offensichtlich, sich untereinander auszutauschen.

Am Samstag fand die Generalversammlung statt. Sie verlief zügig, dennoch wurde bei einigen Punkten rege diskutiert. Dies ist auch einer der wichtigsten Punkte in einem Verband, mehrfach wurde moniert, dass die 2020 wegen der Coronapandemie schriftlich abgehaltene GV nicht auf grosse Gegenliebe stiess. Dennoch wurde die Massnahme verstanden. Der Vorstand fand sich darin bestärkt, die Mitglieder durch gute und breite Information via lettre du trimestre möglichst aktiv ans Verbandsgeschehen zu binden.

Das Protokoll wurde bereits versendet.

### **Weiterbildung für Kleinmuseen «Wo braucht es den Präparator / die Präparatorin?»**

In Olten fand im November eine VNPS-Weiterbildung für Museen und Sammlungen statt, die keine(n) eigene(n) Präparator/In beschäftigen. Angélique Oberholzer, welche als selbständige Präparatorin unter anderen für ebensolche Institutionen tätig ist, kennt deren Bedürfnisse und behandelte die Thematik zusammen mit den Teilnehmern auf einer theoretischen und praktischen Ebene. Der Anlass war gut besucht und generierte positive Rückmeldungen.

## Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 04 février 2022; merci de faire parvenir vos communications avant le 20 janvier 2022, par e-mail à [vorstand@vnps.ch](mailto:vorstand@vnps.ch)

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

## Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 04. Februar 2022; Eingaben hierzu bis 20. Januar 2022 per E-Mail an [vorstand@vnps.ch](mailto:vorstand@vnps.ch)

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

## NIKE-Newsletter

9/2021

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/FD96A320D8C2F8172540EF23F30FE-DED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

10/2021

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/E39CDCF36760C24D2540EF23F30FE-DED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

11/2021

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/8695F9DB397046312540EF23F30FE-DED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D?alternativeLink=False>

12/2021

<https://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/9F03C7647888CE332540EF23F30FE-DED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D?alternativeLink=False>

1/2022

# Communication du comité directeur

## aus dem Vorstand

### Séance du comité directeur du 26 novembre 2021

Lors de la réunion de novembre, un regard rétrospectif a été posé sur l'assemblée générale. Il est toujours important d'analyser les événements et les projets afin d'en identifier les points faibles susceptibles d'être améliorés.

Le colloque s'est très bien déroulé et son organisation fut de bonne qualité. L'annulation d'une intervention pour cause de maladie n'a pas entraîné d'interruption dans l'emploi du temps. Au contraire, le programme des congrès ne devrait pas être surchargé.

Les différentes modifications apportées aux statuts ces dernières années nous conduisent à réviser une nouvelle édition de ceux-ci.

À nouveau, les échanges ont porté sur une nouvelle stratégie en matière de traduction. Les retours positifs quant au bilinguisme affiché avec professionnalisme par notre association sont stimulants et encourageants.

L'organisation, pour l'année 2022, du comité directeur et de la commission de la formation a été redéfinie. Sirpa atteint les limites du temps qu'elle peut investir au sein du comité directeur, en raison d'une charge de travail importante dans son quotidien professionnel. Le comité directeur essaie de solutionner cette situation à court terme et pour une année seulement. Les tâches sont également nouvellement réparties en son sein.

### Vorstandssitzung vom 26. November 2021

Die Novembersitzung stand ganz im Zeichen des Rückblicks auf die Generalversammlung. Es ist immer wichtig, Veranstaltungen und Projekte zu analysieren und nach Schwachstellen und Verbesserungspotential zu suchen.

Die Tagung verlief sehr positiv und war sehr gut organisiert. Der krankheitsbedingte Ausfall eines Beitrages führte nicht zu einer Lücke. Im Gegenteil, die Tagungen sollten nicht überfüllt werden. Die verschiedenen Statutenänderungen der letzten Jahre führten dazu, dass die Statuten neu aufgelegt werden müssen.

Erneut drehte sich die Diskussion um eine neue Strategie bei Übersetzungsfragen. Die Rückmeldung, dass unser zweisprachiger Auftritt recht professionell daherkommt, stellt auf und spornt an.

Die Organisation des Vorstandes und der Ausbildungskommission für 2022 wurde neu festgelegt. Insbesondere Sirpa kommt wegen der hohen Auslastung im Berufsalltag an ihre Grenzen. Der Vorstand versucht dies kurzfristig und auf ein Jahr beschränkt auszugleichen und Ämtli anders zu verteilen.



## Nouveaux contacts avec la présidence

L'adresse courriel [vorstand@vnps.ch](mailto:vorstand@vnps.ch) est le nouveau moyen de contacter le comité directeur. En lieu et place de l'emploi des adresses personnelles, ce canal doit être dorénavant absolument privilégié. Les courriels sont transmis à plusieurs membres du comité, ce qui permet de pallier le risque de retards dans la correspondance en raison de maladie, par exemple. Le processus est strictement organisé, de manière à exclure les risques de réponses multiples.

Grâce à ce système, le flux de l'information est plus sûrement garanti, en dépit de la présidence tournante d'années en années, et chaque membre peut aisément joindre le comité directeur.



### comité directeur 2022

nom, Fonction	contact
<b>Beutler Sabrina</b> présidence	Tierpräparation Sabrina Beutler Am Bach 12 3186 Düringen Tel 026 492 06 73 Mobil 079 378 02 96 E-Mail: <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a>
<b>Kurz Sirpa</b> secrétariat, vice-présidence	Zoologisches Museum der Universität Zürich Karl-Schmid-Strasse 4 8006 Zürich Tel 044 634 38 26 E-Mail: <a href="mailto:sirpa.kurz@zm.uzh.ch">sirpa.kurz@zm.uzh.ch</a>
<b>Bauer Philipp</b> trésorerie	Bauer Handels GmbH Allmendstrasse 17 8320 Fehraltorf Tel 044 939 18 68 Fax 044 939 18 02 E-Mail: <a href="mailto:philipp.bauer@taxidermy.ch">philipp.bauer@taxidermy.ch</a>
<b>Troxler Martin</b> assistance	Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern Bernastrasse 15 3005 Bern Tel 031 350 72 35 Fax 031 350 74 99 E-Mail: <a href="mailto:martin.troxler@nmbe.ch">martin.troxler@nmbe.ch</a>
<b>Tandra Fairbanks-Freund</b> assistance	Naturhistorisches Museum Basel Postfach 1048 4001 Basel Tel 061 266 55 51 E-Mail: <a href="mailto:tandra.fairbanks@bs.ch">tandra.fairbanks@bs.ch</a>

#### commission de la formation

- Alwin Probst (présidence)
- Constantin Latt
- Sirpa Kurz
- Martin Troxler

[www.vnps.ch](http://www.vnps.ch)

Der VNPS vertritt die Interessen der Präparatorinnen und Präparatoren der zoologischen, medizinischen, geowissenschaftlichen und botanischen Fachrichtungen. La FSPSN représente les intérêts des préparatrices et préparateurs dans les domaines de la zoologie, des sciences médicales, des sciences de la terre et de la botanique. La FSPSN rappresenta gli interessi delle preparatrici e dei preparatori in domini della zoologia, specializzazione medica, scienze della terra e della botanica.

## Neue Kontakte zum Vorstand

Die E-Mails-Adresse [vorstand@vnps.ch](mailto:vorstand@vnps.ch) ist der neue Kontakt zum Präsidium. Dieser Weg sollte den personalisierten Adressen unbedingt vorgezogen werden. Die E-Mails werden an mehrere VS-Mitglieder weitergeleitet; wodurch krankheitsbedingte Verzögerungen bei der Beantwortung wettgemacht werden können. Die Beantwortung erfolgt durch eine klare Regelung, wodurch Mehrfachantworten ausgeschlossen werden.

Durch dieses System ist der Informationsfluss auch im jährlich wechselnden Präsidium besser gewährleistet und die Erreichbarkeit für alle sichergestellt.



### Vorstand 2022

Name, Funktion	Kontaktadresse
<b>Beutler Sabrina</b> Präsidialamt	Tierpräparation Sabrina Beutler Am Bach 12 3186 Düringen Tel 026 492 06 73 Mobil 079 378 02 96 E-Mail: <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a>
<b>Kurz Sirpa</b> Sekretariat, Vizepräsidium	Zoologisches Museum der Universität Zürich Karl-Schmid-Strasse 4 8006 Zürich Tel 044 634 38 26 E-Mail: <a href="mailto:sirpa.kurz@zm.uzh.ch">sirpa.kurz@zm.uzh.ch</a>
<b>Bauer Philipp</b> Kassieramt	Bauer Handels GmbH Allmendstrasse 17 8320 Fehraltorf Tel 044 939 18 68 Fax 044 939 18 02 E-Mail: <a href="mailto:philipp.bauer@taxidermy.ch">philipp.bauer@taxidermy.ch</a>
<b>Troxler Martin</b> Beisitzeramt	Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern Bernastrasse 15 3005 Bern Tel 031 350 72 35 Fax 031 350 74 99 E-Mail: <a href="mailto:martin.troxler@nmbe.ch">martin.troxler@nmbe.ch</a>
<b>Tandra Fairbanks-Freund</b> Beisitzeramt	Naturhistorisches Museum Basel Postfach 1048 4001 Basel Tel 061 266 55 51 E-Mail: <a href="mailto:tandra.fairbanks@bs.ch">tandra.fairbanks@bs.ch</a>

#### Ausbildungskommission

- Alwin Probst (Präsidium)
- Constantin Latt
- Sirpa Kurz
- Martin Troxler

[www.vnps.ch](http://www.vnps.ch)

Der VNPS vertritt die Interessen der Präparatorinnen und Präparatoren der zoologischen, medizinischen, geowissenschaftlichen und botanischen Fachrichtungen. La FSPSN représente les intérêts des préparatrices et préparateurs dans les domaines de la zoologie, des sciences médicales, des sciences de la terre et de la botanique. La FSPSN rappresenta gli interessi delle preparatrici e dei preparatori in domini della zoologia, specializzazione medica, scienze della terra e della botanica.

## Information du Formation

De plus en plus de places de formation sont créées. C'est une tendance dont le comité directeur se réjouit. Afin d'éviter des problèmes dans le déroulement de la formation, il est vivement conseillé et très important que toutes celles et ceux qui n'ont pas d'expérience récente dans le domaine de la formation FSPSN se mettent en relation très tôt avec la commission de la formation.

Il existe toute une série d'exigences auxquelles une entreprise ainsi que les personnes responsables de la formation doivent se conformer. Par exemple, il est impératif que le ou la formateur / trice soit employé·e à 100%. Il est également obligatoire de suivre un cours du SEFRI dans le domaine de la formation professionnelle.

La connaissance des documents théoriques et des techniques incluses dans le plan de formation fait également partie de la préparation du cursus, avant même de pourvoir le poste d'apprenant·e.

Le début de l'apprentissage doit avoir pour objectifs de répondre aux conditions définies par l'école professionnelle de Vienne et de respecter les délais relatifs aux examens.

Il convient également de noter que le projet de contrat d'apprentissage doit être discuté avec la commission de la formation et approuvé par le comité directeur de la FSPSN. Cette procédure prend du temps.

Il est conseillé de se renseigner auprès de la commission de la formation à l'adresse suivante : [ausbildung@vnps.ch](mailto:ausbildung@vnps.ch)

## Informationen zur Ausbildung

Ver mehrt werden Ausbildungsplätze geschaffen. Dies ist eine Tendenz, die den Vorstand sehr freut. Um Probleme im Ausbildungsablauf zu vermeiden, ist es äusserst ratsam und sehr wichtig, dass sich alle jene, welche keine aktuelle Ausbildungserfahrung im Bereich der VNPS-Ausbildung besitzen, sich sehr frühzeitig mit der Ausbildungskommission zusammensetzen.

Es gibt eine ganze Reihe von Anforderungen, welche an einen Betrieb und die für die Ausbildung verantwortlichen Personen gestellt werden. So ist beispielsweise eine 100%-Anstellung für den oder die Ausbildungsverantwortliche(n) eine zwingende Voraussetzung. Ebenfalls vorgeschrieben ist ein Kurs des SBFI (Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation) im Bereich Berufsbildung.

Auch die Kenntnis der Theorieunterlagen und der vorgeschriebenen praktischen Techniken gehört zur Vorbereitung, bevor eine Lehrstellenbesetzung angegangen wird.

Der Lehrbeginn soll sich an den Gegebenheiten der Berufsschule in Wien und am Prüfungstermin orientieren.

Zu beachten ist auch, dass der Entwurf des Lehrvertrags mit der Ausbildungskommission besprochen und vom VNPS-Vorstand genehmigt werden muss. Dieses Vorgehen braucht Zeit.

Es ist ratsam, sich Ratschläge und Informationen bei der Ausbildungskommission einzuholen. Kontakt: [ausbildung@vnps.ch](mailto:ausbildung@vnps.ch)

## Adhésion à la FSPSN

L'assemblée générale a décidé de soumettre désormais les candidatures d'adhésion à une commission *ad hoc*. Cela permet de décharger le comité directeur des tâches y relatives. Il sera également possible d'accorder davantage de temps aux candidatures déposées et de les traiter de manière plus professionnelle, ce qui représente un avantage supplémentaire.

Les personnes intéressées à rejoindre cette commission ont pu se manifester lors de l'assemblée générale. La commission a pour vocation de se réunir une fois par an en automne (c'est-à-dire avant l'assemblée générale).

La commission est appelée à s'organiser désormais principalement par ses propres moyens.

Le comité directeur accompagnera cette démarche et convoquera une réunion au printemps. Au cours de celle-ci, la commission se dotera d'une structure et déterminera elle-même qui assumera quelles tâches.

Les candidatures sont toujours à adresser au secrétariat.

## Mitgliedschaft im VNPS

Die Generalversammlung hat beschlossen, Mitgliedschaftsbewerbungen neu einer Kommission zu unterbreiten. Dadurch wird der Vorstand entlastet. Ein wesentlicher Vorteil ist auch, dass dem Bewerbungsverfahren mehr Zeit eingeräumt wird und dieser dadurch professioneller bearbeitet werden kann.

Grundsätzlich konnten sich an der Generalversammlung Interessierte melden, die gerne in dieser Kommission mitarbeiten würden. Es ist zielführend, dass sich die Kommission 1 x im Jahr im Herbst, vor der Generalversammlung trifft.

Die Kommission wird sich nun selbst organisieren müssen. Der Vorstand wird diesen Prozess begleiten und im Frühjahr ein Treffen einberufen, wo sich die Kommission Strukturen gibt und selbst bestimmt, wer welche Aufgaben übernimmt.

Mitgliedschaftsbewerbungen nimmt nach wie vor das Sekretariat entgegen.



## Le 3e salon CULTURA SUISSE déplacé de deux mois

Pour des raisons de sécurité, la tenue du salon CULTURA SUISSE prévue du 9 au 11 février 2022 sera déplacée. En accord avec le site d'exposition BERNEXPO, le 3e salon CULTURA SUISSE se tiendra au printemps prochain du 6 au 8 avril 2022.

En raison de la situation actuelle sur le front du coronavirus et des prévisions pour les mois d'hiver à venir, les organisateurs du salon CULTURA SUISSE ont décidé de déplacer la tenue du troisième salon professionnel suisse des musées, des monuments historiques et du patrimoine culturel de deux mois. Ce salon se tiendra donc au printemps 2022. En accord avec les associations du comité consultatif et le site d'exposition BERNEXPO, le salon CULTURA SUISSE aura donc lieu du 6 au 8 avril 2022. « Le salon CULTURA SUISSE est complet depuis des semaines. Les listes des exposants et le programme-cadre ont déjà été publiés et en principe, rien ne s'opposait à la tenue du salon », déclare le Directeur du salon Peter Plan. Malgré la règle « 2G + port du masque obligatoire » actuellement en vigueur, la tenue du salon aurait été possible puisque les autorités bernoises n'ont pas encore interdit les événements pour février 2022.

## 3. CULTURA SUISSE Verschiebung um zwei Monate

Die auf den 9.–11. Februar 2022 geplante **CULTURA SUISSE** wird sicherheitshalber verschoben. In Absprache mit dem Messeplatz BERNEXPO findet die 3. CULTURA SUISSE **neu im kommenden Frühjahr vom 6. –8. April 2022 statt.**

Aufgrund der vorherrschenden Corona-Situation und den Prognosen für die kommenden Wintermonate haben sich die Organisatoren der CULTURA SUISSE heute freiwillig dazu entschlossen, die Durchführung der dritten Schweizer Fachmesse für Museen, Denkmalpflege und Kulturgüter um zwei Monate ins Frühjahr 2022 zu verschieben. In Absprache mit den Verbänden des Fachbeirates und dem Messeplatz BERNEXPO findet die CULTURA SUISSE neu vom 6. –8. April 2022 statt.

«Die CULTURA SUISSE ist seit Wochen ausverkauft, die Listen der Ausstellenden sowie das Rahmenprogramm bereits publiziert, und einer erfolgreichen Durchführung steht eigentlich nichts im Wege», sagt Messeleiter Peter Plan. Auch die Durchführbarkeit der Fachmesse unter der derzeit geltenden 2G + Maskenpflicht-Regel wäre momentan möglich, haben die Berner Behörde für den Februar 2022 doch bisher kein Verbot von Veranstaltungen verkündet.

Mais Peter Plan explique que les organisateurs mettent tout en œuvre pour que le salon CULTURA SUISSE puisse se tenir sous la forme existante, c'est-à-dire en présentiel, ce qui est difficilement envisageable pour le moment. « Si nous avons pris la décision difficile de déplacer le salon, c'est principalement pour assurer la sécurité de nos exposants et de nos visiteurs. La santé compte plus que tout et est une priorité absolue pour nous. » En déplaçant le salon au printemps, les organisateurs espèrent que les déplacements seront à nouveau plus faciles pour les exposants. »

En organisant le salon du 6 au 8 avril, nous assurons une plus grande sécurité de planification. Et nous espérons bien évidemment aussi que la situation se calmera et que les visiteurs de toute la Suisse auront à nouveau envie de se rendre à Berne. »

La société organisatrice event-ex ag est convaincue qu'en déplaçant le salon CULTURA SUISSE, elle laisse le temps à l'épidémie de coronavirus de se calmer ce qui devrait garantir la tenue de la 3e édition de ce salon. Le plan des halls existant, le programme-cadre et le concept de l'évènement restent inchangés.

### Nouvelle date : du 6 au 8 avril 2022 à BERNEXPO

Vous trouverez des informations constamment mises à jour sur CULTURA SUISSE à l'adresse [www.cultura-suisse.ch](http://www.cultura-suisse.ch) et sur notre page Facebook ainsi que dans notre Newsletter

Aber wie Peter Plan weiter ausführt, setze man alles daran, die CULTURA SUISSE erfolgreich in der bestehenden Form als Präsenzveranstaltung durchzuführen, was momentan nur schwer umzusetzen sei. «Die Sicherheit unserer Ausstellenden sowie der Besucher\*innen ist der Hauptgrund für den Verschiebungsentscheid, welcher uns sicherlich nicht leichtgefallen ist. Aber die Gesundheit aller geht vor und hat für uns oberste Priorität.» Mit der Verschiebung in die wärmere Jahreszeit hoffe man, auch die Anreise für ausländische Aussteller\*innen wieder etwas zu erleichtern. «Mit dem neuen Messetermin vom 6.–8. April 2022 bieten wir mehr Planungssicherheit. Und selbstverständlich hoffen wir, dass sich die Lage bis dahin etwas beruhigt und die Motivation der Fachbesucher\*innen wieder gross ist, aus allen Landesteilen der Schweiz nach Bern zu reisen.»

Die event-ex ag als Veranstalterin ist überzeugt, mit dem Verschiebungsentscheid der gewünschten Begegnungsplattform CULTURA SUISSE die nötige Zeit zu verschaffen, bis sich die Corona-Situation wieder etwas beruhigt hat und die Durchführung der dritten Ausgabe gewährleistet werden kann. Der bestehenden Hallenplan, das Rahmenprogramm und das Veranstaltungskonzept bleiben sich gleich

### Neues Datum: 6.–8. April 2022 in der BERNEXPO

Laufend aktualisierte Informationen zur CULTURA SUISSE finden Sie unter: [www.cultura-suisse.ch](http://www.cultura-suisse.ch) sowie auf unserer Facebook-Seite und im Newsletter



Der VNPS ist an der Messe mit einem Stand vertreten. Der Vorstand freut sich auf Euren Besuch! Der Eintritt ist für VNPS-Mitglieder kostenlos. Um die Tagestickets gratis zu erhalten, benötigen Sie den Promotionscode: **VER315CS22**

La VNPS sera présente à la foire avec un stand. Le comité directeur se réjouit de votre visite ! L'entrée est gratuite pour les membres de la FSPSN. Pour recevoir les billets journaliers gratuitement, vous aurez besoin le code promotionnel: **VER315CS22**





## **CONGRÈS ANNUEL DE LA SCR 25 mars 2022**

Dans notre profession, nous sommes régulièrement confrontés à des objets en situation délicate : il n'existe pas, ou très rarement, de solution toute faite pour les conserver de manière durable. Nous, les conservatrices-restauratrices, conservateurs-restaurateurs, archéologues, historiennes et historiens de l'art, conservatrices et conservateurs de monuments et architectes devons faire appel à notre créativité, souvent trouver un compromis, afin de préserver les biens culturels qui nous sont confiés tout en répondant aux exigences des différentes parties prenantes.

Les neuf conférences sur ce sujet présenteront diverses approches possibles issues de plusieurs domaines spécialisés.

### **LIEU DU CONGRÈS**

Landesmuseum Zürich, Auditorium Willy G.S.  
Hirzel Museumstrasse 2, 8001 Zürich  
En train jusqu'à Zurich HB. Le Musée national Zurich se trouve à deux pas de la gare centrale de Zurich

[2022\\_3\\_SKR\\_Leporello\\_DIN\\_A5\\_end.pdf \(restauration.swiss\)](#)

## **SKR JAHRESSTAGUNG 25. März 2022**

In unserem Berufsalltag arbeiten wir regelmässig mit Objekten, die in komplizierten Kontexten zu Hause sind. Die perfekte Lösung für einen nachhaltigen Erhalt ist selten greifbar. Wir – KonservatorInnen-RestauratorInnen, ArchäologInnen, KunsthistorikerInnen, DenkmalpflegerInnen, ArchitektInnen – sind herausgefordert, unter Wahrung der Ansprüche der verschiedenen Interessensvertreter Lösungen, oftmals Kompromisse, zu finden, die dem Erhalt der uns anvertrauten Kulturgüter dienen.

In neun Beiträgen werden wir Lösungsansätze aus verschiedenen Fachbereichen vorstellen.

### **TAGUNGsort**

Landesmuseum Zürich, Auditorium Willy G.S.  
Hirzel Museumstrasse 2, 8001 Zürich.  
Mit der Bahn bis Zürich HB. Das Landesmuseum Zürich befindet sich direkt daneben.

[2022\\_3\\_SKR\\_Leporello\\_DIN\\_A5\\_end.pdf \(restauration.swiss\)](#)



## 58. Internationale Arbeitstagung

Liebe Kolleg\*innen & Gäste,

das Naturkundemuseum Leipzig lädt Sie vom **13.-17.9.2022** herzlich zur **58. Internationalen Arbeitstagung des Verbandes Deutscher Präparatoren e.V.** ein.

In über hundertjähriger Tradition ist das Naturkundemuseum Leipzig ein Ort, an dem regionale und überregionale Belege, Objekte und Sammlungen von bedeutendem Wert zu Flora, Fauna, Geologie und Archäologie aufbewahrt, erweitert, erforscht und der Öffentlichkeit präsentiert werden. Das Haus widmet 2022 einer seiner wichtigsten historischen Persönlichkeiten ein Themenjahr: „150 Jahre — Herman Hendrikus ter Meer“. Der Niederländer gilt weltweit als Wegbereiter der modernen Tierpräparation und ist geistiger Vater des ersten deutschen Präparatorenverbandes. Der VDP versteht sich als Nachfolger dieser Vereinigung. In den Sammlungen und Archiven des Naturkundemuseum Leipzig wird der weltweit bedeutendste ter Meersche Nachlass aufbewahrt. In der Ausstellung werden auch zahlreiche Dermo- und Kleinplastiken des Tierbildners gezeigt.



Wir freuen uns, Sie zur Tagung an der ehemaligen Original-Wirkungsstätte Herman H. ter Meers begrüßen zu dürfen. Die Veranstaltung findet in den wissenschaftshistorisch bedeutsamen Räumlichkeiten der Universität Leipzig auf dem Campus Talstraße statt, mit Nähe zu ebenso authentischen im Sinne der Präparation bedeutsamen geologischen und medizinischen Einrichtungen.

Alle Informationen zur Tagung, Anmeldeformulare für die Teilnahme und Referate finden Sie auf der Homepage des Naturkundemuseum Leipzig ([www.naturkundemuseum.leipzig.de](http://www.naturkundemuseum.leipzig.de)) und des VDP ([www.praeparation.de](http://www.praeparation.de)).

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen in Leipzig, wunderbare Gespräche, guten fachlichen Austausch und spannende Themen.

### Anmeldung für Referate & Workshops

Jana Domaratius  
Naturkundemuseum Leipzig  
Lortzingstraße 3  
04105 Leipzig  
Tel. +49 (0)341 98221-27  
[tagung-vdp22@praeparation.de](mailto:tagung-vdp22@praeparation.de)

### Anmeldung Tagungsteilnahme

Janet Weigner  
VDP Verbandsbüro  
Hundsteinweg 34  
12107 Berlin  
Tel. +49 30 46 99 33 31  
Fax. +49 30 46 99 33 32  
[vdp@praeparation.de](mailto:vdp@praeparation.de)

# Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
04 février 2022	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 30 janvier 2022, (par E-Mail à <a href="mailto:vorstand@vnps.ch">vorstand@vnps.ch</a> )
<b>Semaine 12/2022</b>	<b>lettre du trimestre 2/2022 (bouclage : 30 janvier 2022)</b>
25 mars 2022	congrès annuel SCR: Un contexte délicat – La conservation dans des conditions difficiles
<b>06 au 08 avril 2022</b>	<b>Cultura Suisse à BERNEXPO</b>
<b>13 au 17 septembre 2022</b>	58. Internationale Arbeitstagung à Leipzig

## Impressum

Berne janvier 22  
Comité directeur FSPSN  
Martin Troxler  
c/o Naturhistorisches Museum der Burgerge-  
meinde Bern  
Bernastrasse 15 3005 Bern  
Telefon: ++41 31 350 72 35  
Telefax: ++41 31 350 74 99  
E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Traductions: Sirpa Kurz, Angélique Oberholzer  
et Nicolas Félix

Prochaine **lettre du trimestre 2/2022**: Envoi dans la semaine 12/2022

# Termine



<i>Wann?</i>	<i>Was ?</i>
04. Februar 2022	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 30. Januar 2022 (per E-Mail an <a href="mailto:vorstand@vnps.ch">vorstand@vnps.ch</a> )
<b>Woche 12/2022</b>	<b>lettre du trimestre 2/2022. Redaktionsschluss: 30. Januar 2022</b>
25. März 2022	SKR-Tagung 2022: Komplizierter Kontext – Konservierung unter schwierigen Bedingungen
<b>06.–08. April 2022</b>	<b>Cultura Suisse 2022</b>
<b>13.-17.9.2022</b>	<b>58. Internationale Arbeitstagung VDP in Leipzig</b>

Nächster **lettre du trimestre 2/2022**:      Versand Woche 12/2022

## Impressum

Bern Januar 22  
 Vorstand VNPS  
 Martin Troxler  
 c/o Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern  
 Bernastrasse 15 3005 Bern  
 Telefon: ++41 31 350 72 35  
 Telefax: ++41 31 350 74 99  
 E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
 Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Übersetzungen: Sirpa Kurz, Angélique Oberholzer und Nicolas Félix

Bitte beachtet die folgenden Seiten!  
Veuillez tenir compte des pages suivantes !

**Derzeit keine Angebote**